

Пример лексических единиц седьмой группы (11 единиц 5%): das Absatzgewicht – живая масса при отъеме или отбивке; der Ausmastgrad – упитанность, откормленность мясного животного и т.д.

Лексические единицы восьмой группы (13 единиц – 7,5 %): die Abschachtung – убой; die Befleischung – мясные кондиции; die Entblutung;

К девятой группе мы отнесли 12 лексических единиц (5,5%): der Balg – шкурка, снятая чулком; der Braten ~ свинина для духовки; der Gaumen – нёбо.

Нам представляется необходимым выделить еще 2 группы, не представленные в рассматриваемой классификации:

Заемствования (8 лексических единиц 3,7%): der Bacon – бекон; der Porker – поркер, откормленная свинья мясного типа; das Steak – стейк; das Filet – филе; das Ham – корейка.

Терминологические сочетания – самая многочисленная группа (71 единица 26,2%), по сути представляющая собой отдельный каталог продукции. Дело в том, что технология переработки мяса является специфической для каждого отдельно взятого производителя, отсюда и многообразие в названиях: Schinken wie gewachsen mit Pfote [6] – свиной окорок, с бедром, с ножкой; Oberschale mit Deckel sauber entfettet nicht gevliest [6] – внутренняя часть свиного окорока, с горбушкой – огузок и т.п.

Подводя итог, можно отметить, что структурный анализ лексических единиц в системе сельскохозяйственного дискурса показал наличие всех типов словообразовательных моделей в данном пласте лексики и подтвердил уровень продуктивности каждого из них.

Литература

1. Виноградов В.А. Словообразование // Лингвистический энциклопедический словарь/ под редакцией Ярцевой В.Н. М.: Большая российская энциклопедия, 2000. с. 469.
2. Зеленецкий А.Л. Новожилова О.В. Теория немецкого языкознания. М: Академия, 2003. 400 с.
3. Линник Е.Ф. Немецко-русский сельскохозяйственный словарь/ М.: Русский язык, 1987. 743 с.
4. Степанова М.Д. Словарь словообразовательных терминов немецкого языка. М.: Русский язык, 1979. 536 с.
5. Fleischer, W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache [Текст]/ W. Fleischer, Aufl.: Leipzig, 1976.
6. Product guide [электронный ресурс]. www.german-meat.org

Янугик С. Я.

ст. преп., НИУ «БелГУ», Россия

ЛАТИНСКИЕ МОРФЕМЫ В СИСТЕМЕ СЛУЖЕБНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Статья раскрывает особенности употребления латинских морфем в системе служебных частей речи английского языка. Основное внимание автор акцентирует на анализе употребления предлогов, союзов и частиц. Предпринимаются попытки проследить использование служебных частей речи заимствованных из романских языков (латинский). Анализ заимствованных морфем из латинского демонстрирует их

использование в современном английском языке и выявляет особенности функционирования частиц: их нечёткими семантическими границами, тесной связью с лексико-грамматической структурой высказывания.

Ключевые слова и фразы: заимствования, частица; предлог; союз; использование служебных частей речи; морфема; адаптация.

Yanutik S.Y.

Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia,

LATIN MORPHEMES IN THE SYSTEM OF AUXILIARY PARTS OF SPEECH OF THE ENGLISH LANGUAGE

The article describes the peculiarities of word – formation with morphemes in auxiliary parts of speech in modern language. The analysis of morphemes borrowed from Latin demonstrates their use in modern English language and reveals the peculiarities of particles, prepositions and conjunctions : their semantic boundaries , close ties to the lexical and grammatical structure of the utterance; their role and meaning are also in the focus of our attention.

Key-words: borrowings, particles, prepositions, conjunctions, use of auxiliary parts of speech, morphemes, adaptation.

С точки зрения способа проникновения в английский язык морфемы заимствовались либо непосредственно из латинского языка либо через французское посредство. «Изучение заимствований в условиях интенсивного расширения языковых контактов находится в центре внимания отечественных и зарубежных лингвистических исследований»[2:27]. В исследованиях В.М. Аристовой, М.С.Короховой, Лотте Д.С. высказывается мысль о необходимости разграничения общего понятия «заимствование».

В нашей статье речь пойдёт о предлогах, частицах и союзах, заимствованных из латинского языка.

Как известно, в английском языке выделяются служебные части речи: междометия, частицы, предлоги, артикль, союз. Д.Э Розенталь, И.Б. Голуб, М. А. Теленкова отмечают, что « слова, не имеющие номинативного значения, т.е. не называющие предметы, их признаки, процессы и состояния, а служащие для выражения отношений между понятиями, которые названы знаменательными словами, и употребляются только в соединении с ними, являются служебными» [5: 25].

Частица – это служебная часть речи, которая придаёт словам дополнительные оттенки значения или ограничивает его. Функция частицы состоит в уточнении значения тех членов предложения, к которым они относятся. А в некоторых случаях в существенном изменении смысла высказывания. Как было сказано ранее, в нашем исследовании мы рассмотрим частицы, которые были заимствованы английским языком из латинского. Это такие частицы, как *just-L. Justus*(как раз, точно). Её можно отнести к выделительно-ограничительной смысловой группе. Рассмотрим употребление этой частицы на примерах. *I just want to go away and look at people and drink*

(Anderson Sherwood. Winesberg, Ohio). [<http://thefreelibrary.com/>]. Дата обращения 23.07. 2013

What you just read that magazine which seems to cause you so much excitement (Appleton Victor. Tom Swift in the land of wonders.) [<http://thefreelibrary.com/>]. Дата обращения 23.07. 2013

Частицы *right*—L. *rectus*; *exactly*- L. *exectus* – относятся к уточнительной смысловой группе. Эти частицы передают эмоциональные оттенки. Например,

By the by, of course he knows exactly where Monty is? (A millionaire of yesterday. E.P. Oppenheim.) [<http://thefreelibrary.com/>]. Дата обращения 23.07. 2013

Exactly what was perfectly manifest to me at the moment? (Ch. Dickens. *Great Expectations*). [<http://thefreelibrary.com/>]. Дата обращения 23.07. 2013

And George Willard was right. (Anderson Sherwood. *Winesberg, Ohio*) [<http://thefreelibrary.com/>]. Дата обращения 07.04.2014.

В этих примерах мы видим, что частицы выполняют функцию уточнения. Частица подчёркивает некое слово и ограничивает выражаемую им идею. Они придают дополнительные, смысловые, модальные, эмоциональные оттенки предложениям. Из вышесказанного следует то, что они (частицы) не изменяются и не имеют грамматических категорий и не являются членами предложения. Данный тип частицы конкретизирует значение соответствующего слова. Но следует отметить то, что их семантическое подразделение весьма зыбко и возможно пересечение отдельных типов. Следующей служебной частью речи является предлог.

Наиболее обобщённым определением предлогов заключается в том, что они передают отношения между членами предложения. Они, (предлоги), как и все служебные части речи не имеют формальных морфологических показателей; большей частью – это корневые слова древнего происхождения. Они пополняются редко, за счёт десемантизации некоторых морфологических форм, например причастий: *considering*-рассматривая, *during*- в течение. Есть другие причастия «составные» или «фразовые», включающие десемантизированное слово знаменательной части речи и предлог, например *in front of*-спереди, перед, напротив, *in consideration of*-принимая во внимание, *in quest of* –в поисках, *in place of* –вместо, *in view of*-ввиду, *in lieu of*-вместо, *in the interest* –в интересах, *in the course*-в течение, *in conformity with*- в соответствии с, *in consequence* -вследствие, в результате, *in stead of*- вместо, *in the event of*-в случае, *subject to*- при условии с соблюдением допуская, если, зависящий от- *in regard to*, *in respect to*- относительно, в отношении, что касается. Например: *There is a park in front of the house* (Перед домом находится парк).

Отношения, передаваемые предлогами, могут иметь пространственный характер. Это могут быть отношения во времени, но они могут быть и отвлечёнными. Имеет ли предлог лексическое значение – это вопрос всё ещё чрезвычайно трудно разрешим. Предлог лишён способности номинации, он не называет передаваемого им отношения, он не только указывает на него *of*-указывает на удаление, *to*-к, *under*-под, *on*-на. Такую точку зрения о том, что предлоги лишены лексического значения, рассматривает М. И. Стеблин-

Каменский. Но А. И. Смирницкий возражает против этого мнения. Но нельзя забывать, что предлоги являются служебной частью речи и они не способны к функционированию в качестве члена предложения, именно потому, что они не способны к номинации. Дифференциация отношений, которую они передают, является более всего грамматической; в других языках отношения, передаваемые предлогами, передаются флексией, а флексии в свою очередь обладают лексическим значением. Представляется, что отношение передаваемое предлогом, есть отношение грамматическое. Но существует такая точка зрения, считающая, что в служебных частях речи, в частности в предлоге сосредоточены вместе лексическое и грамматическое значения. Как правило, предлог имеет двустороннюю отнесённость, так как он оформляет связь между двумя словами, то есть между двумя существительными или глаголом и существительным. Предлог всегда связан с последующим словом, например: *in conformity with the law*- в соответствии с законом, *in front of the house*- впереди дома. Таким образом, предлог входит в группу зависимого члена в словосочетании; как правило, он не несёт ударения, но интонационно связан именно с зависимым членом. Однако существуют сочетания, в которых предлог задан ведущим членом словосочетания. Это глаголы, не сочетающиеся с прямым дополнением, но способные принимать предложное дополнение. В некоторых случаях предлог, присоединяющий дополнение, закреплён за определённым глаголом.

Употребление того или иного предлога часто определяется не тем словом, которое обычно следует за предлогом, а предшествующим словом. В английском языке некоторые прилагательные и существительные сочетаются с определёнными предлогами, которые связывают их с последующими словами (*sure of*-уверенный в, *respect for*-уважение к). Предлоги, как было сказано выше, не обладают номинативным значением, развивают, дополняют, усиливают значение имени разнообразными оттенками и уточняют синтаксическую роль в строе предложения.

Союз является служебной частью речи, служащей для связи единиц внутри простого предложения, а также для связи предложений между собою. Связь может быть выражена связью равноправных единиц и подчинённой единицы. Союзы могут быть как простыми по структуре, составными, или фразовыми, так и могут представлять собой десемантизированные формы других частей речи *providing*- при условии, *supposing* –предположим, что. Союзы передают дифференцированные грамматические отношения, причём эти отношения в какой-то мере абстрагированы. Но, следует учитывать то, что союзы являются служебными словами именно потому, что они лишены номинации и поэтому они не могут быть членами предложения. Однако, следует признать то, что разряд союзов пополяется за счёт десемантизированных вербалий и некоторые существительные фактически функционируют как союзы, при этом, некоторая десемантизация, очевидно, имеет место в силу того, что приобретает новое грамматическое значение, например: *the moment, the way*-как только, когда. На уровне сложного предложения союзы употребляются как подчинительные, так и сочинительные. Как правило, это союзы изъяснительные *that*- что, *unless*- если

не, условные in case-в случае, subject-to-при условии, уступительные- though-хотя, although-несмотря на то, что, причинно-следственные instead of- вместо, in view of- ввиду, in regard to-относительно, in respect to-относительно, в отношении, что касается, on the contrary-наоборот in conformity with- в соответствии с.

Следует отметить, что имеются слова, под которыми понимаются местоимения и наречия, сохранившие свои первоначальные значения, но одновременно развившие способность вводить зависимую предикативную единицу, например, местоимения: which-который, who-кто, what-что и наречия: how-как, when-когда, where-где, why-почему. Различие союзных слов и союзов заключается в том, что выполняя служебную функцию, они, вместе с тем, не десемантизируются и поэтому не теряют статуса членов предложения. Они могут занимать позиции подлежащего, дополнения. I'll tell you why I am late. (Я скажу Вам, почему я опоздал). Союзные наречия участвуют в соединении простых предложений, и некоторые из них: thus- таким образом, therefore-поэтому, соединяют части сложного предложения. Они способны занимать позиции подлежащего, дополнения; они вводят определительные, дополнительные и придаточные члены. Это показано выше на примерах.

Таким образом, проведённый анализ заимствованных морфем из латинского демонстрирует их использование в современном английском языке и выявляет особенности функционирования частиц: их нечёткими семантическими границами, тесной связью с лексико-грамматической структурой высказывания. Как служебным частям речи, частицам свойственна функция номинации, но, они передают дифференцированное эмоциональное, оценочное отношение говорящего как к отдельным словам, так и всему высказыванию в целом; предлоги устанавливают связь между другими словами; союзы обозначают содержательные отношения между связываемыми единицами, они оформляют синтаксические связи предложений и синтаксические связи слов.

Литература

1. Аристова В. М. Англо-русские языковые контакты (Англизмы в русском языке) – Л. Изд-во Ленинградского ун-та, 1978.-152с.
2. Банщикова М.А. Об англоязычном заимствовании как языковом феномене (на примере англоязычного профессионального жаргона в немецком рекламном медиадискурсе). // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013, №11(29) в 2-ч. Ч. 1. с. 27-30
3. Коробова М. С. Немецкие заимствования в английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1966-16с.
4. Лотте Д.С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. – М.: Наука, 1982.-150с.
5. Розенталь Д.Э. Современный русский язык. Учебное пособие для студентов-филологов заочного обучения/Д.Э.Розенталь, И.Б.Голуб, М.А.Теленкова.- М.: Теленкова-М.: Высшая школа, 1991-559с. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. М.: Изд-во Литературы на иностранных языках-284с.

Электронный ресурс

1. [<http://thefreelibrary.com/>]. Дата обращения 23.07.2013; 2014 гг.